



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

14-11-2006

Matin

dinsdag

14-11-2006

Voormiddag

SOMMAIRE

Questions jointes de	1
- Mme Hilde Dierickx au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la panne d'électricité en Europe" (n° 12924)	1
- Mme Josée Lejeune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la nécessité d'une collaboration accrue entre États membres de l'Union européenne en matière énergétique" (n° 12941)	1
- M. Servais Verherstraeten au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la panne de courant survenue le samedi 4 novembre 2006" (n° 13026)	1
<i>Orateurs: Hilde Dierickx, Josée Lejeune, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</i>	
Questions jointes de	7
- Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "une étude confidentielle commandée au Bureau fédéral du Plan relative à la production d'électricité" (n° 12890)	7
- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étude sur l'énergie nucléaire réalisée par le Bureau du Plan" (n° 12978)	7
- Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étude Énergie 2030" (n° 12987)	7
<i>Orateurs: Muriel Gerken, Simonne Creyf, Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</i>	
Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les retombées des programmes Columbus et ATV pour l'industrie et la communauté scientifique belges" (n° 12914)	10
<i>Orateurs: Colette Burgeon, Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la</i>	

INHOUD

Samengevoegde vragen van	1
- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Europese stroomonderbreking" (nr. 12924)	1
- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de nood aan een intensere samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie op het vlak van energie" (nr. 12941)	1
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de stroompanne van zaterdag 4 november 2006" (nr. 13026)	1
<i>Sprekers: Hilde Dierickx, Josée Lejeune, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	
Samengevoegde vragen van	7
- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "een confidentiële studie over de elektriciteitsproductie die bij het Planbureau werd besteld" (nr. 12890)	7
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de studie van het Planbureau inzake kernenergie" (nr. 12978)	7
- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de studie 'Energie 2030'" (nr. 12987)	7
<i>Sprekers: Muriel Gerken, Simonne Creyf, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	
Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de voordelen van de Columbus- en ATV-programma's voor de Belgische industrie en wetenschappelijke wereld" (nr. 12914)	10
<i>Sprekers: Colette Burgeon, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	

Politique scientifique

- Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la nomination des membres du Conseil de surveillance du Service de l'Ombudsman des Assurances" (n° 12954) 12
- Orateurs:* **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de benoeming van de leden van de Raad van Toezicht van de Ombudsdienst Verzekeringen" (nr. 12954) 12
- Sprekers:* **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le manque de clarté qui règne à propos de l'application du RGIE en ce qui concerne le contrôle des installations électriques domestiques" (n° 12976) 14
- Orateurs:* **Hagen Goyvaerts, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de onduidelijkheid rond de toepassing van het AREI aangaande keuring van particuliere elektrische installaties" (nr. 12976) 14
- Sprekers:* **Hagen Goyvaerts, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position de la Belgique dans le cadre du projet de règlement européen REACH" (n° 12980) 15
- Orateurs:* **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het standpunt van België inzake het ontwerp van Europese verordening REACH" (nr. 12980) 15
- Sprekers:* **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accord entre la Belgique et la Russie dans le domaine nucléaire" (n° 12988) 17
- Orateurs:* **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het akkoord tussen België en Rusland op nucleair gebied" (nr. 12988) 17
- Sprekers:* **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'interdiction du commerce des peaux de phoques et produits dérivés" (n° 12801) 18
- Orateurs:* **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het verbod op de handel in zeehondenvellen en afgeleide producten" (nr. 12801) 18
- Sprekers:* **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES, DES
CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 14 NOVEMBRE 2006

Matin

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 14 NOVEMBER 2006

Voormiddag

La réunion publique est ouverte à 10 h 15 sous la présidence de Mme Simonne Creyf.

Le **président** : Plusieurs questions ont été retirées. Nous commençons par le point 3 mais M. Bellot, qui devait poser la question 12871, est absent.

01 Questions jointes de

- Mme Hilde Dierickx au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la panne d'électricité en Europe" (n° 12924)

- Mme Josée Lejeune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la nécessité d'une collaboration accrue entre États membres de l'Union européenne en matière énergétique" (n° 12941)

- M. Servais Verherstraeten au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la panne de courant survenue le samedi 4 novembre 2006" (n° 13026)

01.01 Hilde Dierickx (VLD) : Pour éviter que toute l'Europe ne se retrouve dépourvue d'électricité pendant plusieurs jours, on a dû, le 4 novembre dernier, priver préventivement des régions entières de leur approvisionnement en électricité. Les experts nous ont livré leur propre point de vue mais un membre de la direction du gestionnaire de réseau français RTE a déclaré que l'Europe a échappé de justesse à un black-out total, ce que

De vergadering wordt geopend om 10.15 uur en voorgezeten door mevrouw Simonne Creyf.

De **voorzitter**: Een aantal vragen werd ingetrokken. We beginnen met punt 3, maar de heer Bellot, die vraag 12871 zou stellen, is afwezig.

01 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Europese stroomonderbreking" (nr. 12924)

- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de nood aan een intensere samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie op het vlak van energie" (nr. 12941)

- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de stroompanne van zaterdag 4 november 2006" (nr. 13026)

01.01 Hilde Dierickx (VLD): Om te vermijden dat heel Europa een aantal dagen zonder stroom zou vallen, moesten op 4 november preventief hele gebieden zonder stroom worden gezet. Deskundigen leggen verklaringen af vanuit hun eigen invalshoek, maar een directielid van de Franse netbeheerder RTE verklaarde dat we op het nippertje ontsnapt zijn aan een totale Europese black-out. VUB professor Deconinck bevestigt dat

confirme le professeur Deconinck de la VUB, indiquant qu'il ne s'agit pas du premier incident. Il affirme que la sortie progressive du nucléaire en Belgique, aux Pays-Bas et en Allemagne en l'absence d'un nombre suffisant d'options de rechange accroît la dépendance de ces pays vis-à-vis des fournisseurs étrangers.

Les conséquences d'un black-out total se révéleraient désastreuses pour l'économie et les soins de santé.

Quelle est l'attitude du gouvernement belge à l'égard de l'énergie nucléaire et de la panne d'électricité ? Quelles initiatives prend-il aux niveaux belge et européen pour prévenir une panne du réseau d'électricité ?

01.02 Josée Lejeune (MR) : En réaction à l'importante panne d'électricité du 4 novembre, la Commission européenne plaide pour une collaboration plus étroite entre les vingt-cinq États membres et pour la création d'un groupe européen d'opérateurs pouvant imposer des normes techniques à tous les États membres afin d'assurer une circulation correcte de l'électricité sur les réseaux européens.

Le porte-parole du Commissaire européen chargé de l'Énergie a indiqué que l'Union avait besoin d'un régulateur afin de gérer les questions de transmission à travers les frontières. Qu'en pense le gouvernement ? Optez-vous pour une collaboration accrue entre États membres ?

01.03 Servais Verherstraeten (CD&V) : Est-il exact qu'en cas de problème sur le réseau d'électricité, c'est toujours dans les mêmes zones que le courant est systématiquement coupé à titre préventif ? Le ministre estime-t-il qu'il s'agit là d'une mesure de solidarité ?

Les administrations communales et les intercommunales ne semblaient pas avoir été informées. Elia a envoyé une lettre d'excuses aux administrations communales. Comment ce problème pourra-t-il être évité à l'avenir ?

L'arrêté ministériel du 3 juin 2005 indique l'ordre de priorité lors d'une coupure, à savoir d'abord les clients du secteur de l'exportation et ensuite ceux des zones rurales, industrielles et citadines. Pourquoi a-t-on établi cet ordre de priorité ? Qui a pris cette décision ? La coupure est-elle effectuée automatiquement ?

Les gouvernements communautaires ont été consultés lors de l'établissement des priorités mais

en weist erop dat dit niet het eerste incident is. Hij zegt dat de afbouw van kernenergie in België, Nederland en Duitsland zonder in voldoende alternatieven te voorzien voor een grote afhankelijkheid zorgt van buitenlandse leveranciers.

De gevolgen van een totale black-out zouden voor de economie en de gezondheidszorg desastreus zijn.

Wat is de houding van de federale regering in verband met de kernenergie en de stroomonderbreking? Wat doet de regering op Belgisch en op Europees niveau om pannes van het elektriciteitsnetwerk te voorkomen?

01.02 Josée Lejeune (MR): In een reactie op de grootschalige elektriciteitspanne van 4 november, pleit de Europese Commissie voor een nauwere samenwerking tussen de vijftientwintig lidstaten en voor de oprichting van een Europese groep van operatoren die technische normen aan alle lidstaten kan opleggen teneinde een correct vervoer van de elektriciteit over de Europese netten te garanderen. De woordvoerder van de Europees commissaris belast met Energie heeft verklaard dat de Unie nood heeft aan een regulator teneinde de kwesties met betrekking tot de transmissie over de landsgrenzen heen te regelen. Wat vindt de regering daarvan? Opteert u voor een nauwere samenwerking tussen de lidstaten?

01.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Klopt het dat het telkens dezelfde gebieden zijn die bij problemen met het elektriciteitsnetwerk preventief zonder stroom worden gezet? Vindt de minister dit solidair?

De gemeentebesturen en intercommunales bleken niet geïnformeerd te zijn. Elia stuurde de gemeentebesturen een verontschuldigingbrief. Hoe zal dit in de toekomst worden vermeden?

Het ministerieel besluit van 3 juni 2005 bepaalt de volgorde bij het afsluiten: export, rurale, industriële en dan stedelijke afnemers. Waarom die volgorde? Wie heeft dat beslist? Gebeurt de afsluiting automatisch?

De gewestregeringen zijn wel betrokken bij de

ils n'ont pas non plus été informés de la mise en œuvre concrète. Des modifications sont-elles prévues ?

Les entreprises et éventuellement les particuliers qui ont été touchés pourront-ils bénéficier d'une indemnisation ? Des investissements sont-ils prévus pour éviter ce type de panne ?

vastlegging van de prioriteiten, maar weten ook niets over de concrete invulling. Zal dat veranderen?

Kunnen de getroffen bedrijven en eventueel particulieren aanspraak maken op een schadevergoeding?

Komen er investeringen om dergelijke pannes te vermijden?

01.04 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*) : Un black-out, c'est le cauchemar de chaque gestionnaire du réseau de transport et de chaque ministre de l'Énergie des vingt-cinq États-membres. La sécurité d'approvisionnement constitue leur mission première. Le risque zéro n'existe pas, mais une couverture maximale est par contre possible. Notre réflexion doit s'inscrire dans une perspective européenne. M. Piebalgs, commissaire européen, a déclaré que l'Europe doit pouvoir répondre à de tels incidents. À cet égard, la Commission européenne a produit un document de travail, le Livre vert.

(*En français*) Le Livre vert affirme la nécessité de mettre en place un réseau supranational européen, dans lequel on investisse régulièrement, et un régulateur européen. Toutefois, c'est la Belgique qui a été le plus loin dans le soutien au commissaire européen Andris Piebalgs, et je crains que cette proposition ne soit guère soutenue par les autres ministres de l'Énergie pour l'instant.

(*En néerlandais*) Je pense que nous devrions prêter une attention particulière à ce qui nous est arrivé en Belgique. L'Europe a demandé une enquête et une autre enquête a également été réclamée par les États membres touchés par l'incident.

(*En français*) L'arrêté royal du 19 décembre 2002 prévoit l'établissement d'un code de sauvegarde et d'un code de reconstitution établis par le gestionnaire du réseau ainsi que l'établissement par le ministre en charge de l'Énergie d'un plan de délestage, lequel a été mis en œuvre par l'arrêté ministériel du 3 juin 2005.

(*En néerlandais*) L'article 2.3.1 fixe l'ordre à respecter en cas d'interruption de courant : d'abord les grands consommateurs qui ont conclu un contrat relatif aux interruptions de courant avec le gestionnaire de réseau, ensuite les exportations d'électricité en dehors de la zone concernée puis l'approvisionnement des clients en zone rurale, les processus de production industriels, l'approvisionnement dans les zones urbaines, etc., jusqu'aux hôpitaux et aux transports publics inclus.

01.04 **Minister Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Een black-out is de nachtmerrie van elke transmissienetbeheerder en van elke minister van Energie van elk van de vijftientig lidstaten. Bevoorradingszekerheid is de eerste opdracht. Een nulrisico is niet mogelijk, maximale dekking wel. Het sleutelwoord daartoe is Europees denken. Europees commissaris Piebalgs heeft verklaard dat Europa een antwoord moet kunnen bieden op dergelijke incidenten. De Europese Commissie heeft daarover een werkstuk afgeleverd, het Groenboek.

(*Frans*) Volgens het Groenboek moet werk worden gemaakt van een supranationaal Europees netwerk, waarin regelmatig wordt geïnvesteerd, alsook van een Europese regulator. Europees commissaris Andris Piebalgs kan echter vooral op de steun van België rekenen en ik vrees dat dat voorstel bij de andere energieminsters op dit ogenblik nauwelijks steun geniet.

(*Nederlands*) We moeten specifiek kijken naar wat ons in België is overkomen. Europa heeft een onderzoek bevolen, een andere onderzoek werd bevolen door de getroffen lidstaten.

(*Frans*) Het koninklijk besluit van 19 december 2002 bepaalt dat de netbeheerder een reddings- en heropbouwcode opstelt, en dat de minister die bevoegd is voor Energie een afschakelplan vaststelt. Dat is gebeurd bij het ministerieel besluit van 3 juni 2005.

(*Nederlands*) Artikel 2.3.1 bepaalt de volgorde die bij de afschakeling gerespecteerd moet worden: eerst de grootverbruikers die een contract inzake afschakeling hebben gesloten met de netbeheerder, dan de export van elektriciteit buiten de regelzone, daarna de bevoorrading van afnemers in rurale zones, industriële productieprocessen, bevoorrading in stedelijke zones enzovoort, tot en met ziekenhuizen en openbaar vervoer.

Dans le cas qui nous occupe, cet ordre a été respecté. Certains grands consommateurs ont d'abord été déconnectés du réseau électrique mais ceci ne s'avérant pas suffisant, il a été nécessaire de déconnecter également certaines zones rurales. Quoique l'interruption n'ait duré qu'une heure, elle doit nous inciter à nous demander comment nous pourrions nous prémunir contre de telles interruptions de courant.

(En français) Les délestages sont automatiques dans les postes à haute tension, selon leur spécificité et non sur base d'une liste nominative des communes.

Ces événements se déroulant le week-end, c'est via les moyens de communication que nous avons appris les incidents. Nous discutons avec la DG Énergie pour mettre en place une procédure d'information immédiate.

J'avais déjà insisté sur ce point lors du problème de l'hiver 2005. C'est pourquoi je reste en contact avec les *service providers* pour envoyer des messages par SMS, seul moyen qui fonctionne dans une telle situation.

L'évaluation d'une coupure s'avère difficile a priori vu les multiples formes qu'elle peut revêtir. Mais les gestionnaires du réseau de transport procèdent a posteriori à l'évaluation de chaque incident.

En matière de responsabilité, il n'existe pas de système automatique qui détermine l'organisme chargé de prendre en charge les dommages. Il appartient aux cours et tribunaux d'apprécier la responsabilité des intervenants.

Présidente : Mme Dalila Douifi.

(En néerlandais) Si la défaillance s'était située au niveau du réseau de transmission, la responsabilité en aurait incombé aux autorités fédérales mais comme le problème s'est situé au niveau du réseau de distribution, la responsabilité en incombe aux Régions. Cet incident doit, en tout cas, nous inciter à convenir d'arrangements clairs et la complexité de la structure de notre pays ne peut en aucun cas servir d'excuse.

Les autorités fédérales ont pris différentes mesures pour éviter le black-out. Avant tout, la direction générale Énergie a collaboré avec le Bureau fédéral du Plan à une étude sur les perspectives

Deze volgorde is ook in dit geval gerespecteerd. Eerst werden bepaalde grootverbruikers afgeschakeld, maar omdat dat niet genoeg bleek, heeft men ook bepaalde rurale zones moeten afschakelen. Hoewel de onderbreking slechts één uur heeft geduurd, roept ze toch de vraag op hoe we ons daartegen kunnen verzetten.

(Frans) De afschakelingen in de hoogspanningsposten gebeuren automatisch, op grond van de specifieke kenmerken ervan, en niet volgens een lijst met gemeenten.

Aangezien het incident zich in het weekend heeft voorgedaan, werden we via de communicatiemiddelen op de hoogte gebracht. Met de AD Energie wordt nagegaan hoe een onmiddellijke informatieprocedure op het getouw kan worden gezet.

Ik wees naar aanleiding van de problemen die zich tijdens de winter van 2005 voordeden al op dit pijnpunt. Om die reden blijf ik in contact met de *service providers*, om ervoor te zorgen dat sms-verkeer mogelijk blijft. Dat is immers het enige communicatiemiddel waarover we in zo'n geval nog beschikken.

Een a priori evaluatie van een stroompanne is moeilijk, omdat die heel wat vormen kan aannemen. Elk incident wordt door de netwerkbeheerders echter achteraf geëvalueerd.

Wat de aansprakelijkheid betreft, bestaat er geen automatische regeling om de instantie aan te wijzen die voor de schade moet opdraaien. De rechtbanken en hoven moeten de aansprakelijkheid van de verschillende actoren beoordelen.

Voorzitter: mevrouw Dalila Douifi.

(Nederlands) Mocht het transmissienet gefaald hebben, dan droeg de federale overheid de verantwoordelijkheid, maar voor het distributienet zijn de Gewesten bevoegd. Dit incident moet ons in elk geval ertoe aanzetten duidelijke afspraken te maken. We kunnen de complexe structuur van ons land immers niet als excuus gebruiken.

De federale overheid heeft verschillende maatregelen genomen om een black-out te vermijden. Vooreerst werkt de algemene directie Energie samen met het Federaal Planbureau aan

d'approvisionnement en électricité. Cette étude est destinée à déterminer si la capacité de production disponible est en rapport avec la demande prévisible.

La question de savoir si les sources d'énergie disponibles sont suffisantes découle de la prévision de la fermeture des centrales nucléaires. Pour l'instant, les centrales ne sont toutefois pas encore fermées. Le niveau de production que nous connaissons actuellement est donc toujours le même que celui du passé. L'"étude 2030" qui sera présentée à la fin de cette semaine par les professeurs aux panels compétents devrait apporter davantage de clarté à ce sujet.

Le gestionnaire du réseau de transmission Elia propose en outre un plan de développement du réseau de transmission. Ce plan doit être approuvé par le ministre de l'Énergie compétent et permettra de vérifier si les moyens de transport sont suffisants. Mes compétences sont toutefois limitées aux réseaux d'une tension supérieure à 70 kV.

Je renvoie par ailleurs au règlement technique relatif aux interruptions, déjà cité.

J'ai chargé mon administration de procéder à une étude sur la sécurité d'exploitation des réseaux. Je souhaite qu'il soit investi au maximum dans les réseaux, de manière à garantir la fluidité de la production.

Par ailleurs, j'ai signé deux mémorandums, avec la France et avec les Pays-Bas, en vue de promouvoir l'interconnexion, ce qui a donné lieu à une concertation pentagonale entre les pays Benelux, la France et l'Allemagne, à propos de mesures tendant à garantir la sécurité d'approvisionnement sur ce marché régional. Cette amorce d'une réflexion au niveau européen facilitera peut-être le passage à un réseau européen.

Au niveau européen, une directive en matière de sécurité de l'approvisionnement en électricité a été annoncée. Elle prévoit une part de réserves de production pour faire face aux pics. Cette directive ne fait hélas pas encore l'unanimité.

(En français) Par rapport aux déclarations de la Commission européenne en matière d'énergie, nous sommes allés très loin. Mais l'Allemagne et la France sont très réticentes. Le problème récent qui a pris naissance en Allemagne les amènera peut-être à revoir leur position.

een studie over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading. Deze studie moet nagaan of de beschikbare productiecapaciteit in verhouding staat tot de voorzienbare vraag.

De vraag of er voldoende energiebronnen zijn, is ingegeven door de geplande sluiting van de kerncentrales. De centrales zijn op dit ogenblik echter niet gesloten. Het productieniveau dat we nu kennen, is ook dat van het verleden. De 'studie 2030' die eind deze week door de professoren aan de bevoegde panels zal worden meegedeeld, moet daarover meer duidelijkheid brengen.

Daarnaast stelt transmissienetbeheerder Elia een plan op voor de ontwikkeling van het transmissienet. Dit plan moet door de bevoegde minister van Energie goedgekeurd worden en maakt het mogelijk na te gaan of de transportmiddelen toereikend zijn. Ik ben echter enkel bevoegd voor netwerken met een spanning hoger dan 70 kV.

Voorts is er het reeds vermelde technisch reglement inzake de afschakeling.

Ik heb mijn administratie gevraagd een studie inzake de bedrijfszekerheid van de netwerken uit te voeren. Ik wil dat er maximaal in netwerken wordt geïnvesteerd, zodat de doorstroming van de productie gegarandeerd kan worden.

Voorts heb ik twee memoranda ondertekend ter bevordering van de interconnectie, één met Frankrijk en één met Nederland. Dit heeft aanleiding gegeven tot een vijfhoeksoverleg tussen de Benelux-landen, Frankrijk en Duitsland over maatregelen om de bevoorradingszekerheid op deze regionale markt te garanderen. Deze aanzet tot Europees denken zal misschien de stap naar een Europees netwerk vergemakkelijken.

Op Europees niveau heeft men een richtlijn inzake de veiligheid van de elektriciteit aangekondigd, die in een percentage aan productiereserves voorziet, zodat pieken opgevangen kunnen worden. Helaas bestaat er over deze richtlijn nog geen eensgezindheid.

(Frans) Rekening houdend met de verklaringen van de Europese Commissie inzake energie zijn wij erg ver gegaan. Duitsland en Frankrijk stellen zich echter zeer terughoudend op. Het recente probleem, dat in Duitsland is ontstaan, zal deze beide landen er misschien toe kunnen bewegen hun standpunt te herzien.

Sur la nécessité d'accroître la collaboration entre les États membres pour éviter les problèmes, je souscris au Livre vert. La Belgique a essayé d'organiser un marché plus vaste que son propre marché, mais d'autres pays trop attachés à leur souveraineté négligent une collaboration qui pourrait éviter ce genre de problème.

(En néerlandais) Pour améliorer la qualité des réseaux, l'idéal me paraît d'arriver à une meilleure harmonisation des réseaux entre eux. D'où l'intérêt suscité par le principe d'interconnexion.

Des investissements supplémentaires en matière de transmission et de distribution s'imposent également pour le réseau national. C'est pourquoi Elia élabore actuellement un plan indicatif en ce sens.

Le projet de loi relatif aux sites non utilisés constitue un instrument susceptible d'encourager une production supplémentaire. Il incite en effet les intéressés à libérer des unités de production inutilisées pour la concurrence de manière à ce qu'elles puissent être remises en service.

01.05 Josée Lejeune (MR) : Le ministre a répondu à toutes mes questions.

01.06 Servais Verherstraeten (CD&V) : Les conséquences de l'incident sont heureusement restées limitées mais il convient néanmoins de veiller à ce qu'aucune décision ne soit prise qui risque d'entraîner une réduction de la capacité de production. Je crois que le marché ne pourra jamais être totalement libéralisé car il faut pouvoir disposer à tout moment d'une capacité de réserve. Je suis bien évidemment d'accord avec le ministre lorsqu'il affirme qu'il convient de jouer au maximum la carte européenne et que l'interconnexion revêt une importance capitale mais si un incident de ce type devait encore se produire à l'avenir, il conviendra néanmoins de réagir plus rapidement vis-à-vis de la population et des entreprises. Elia a laissé entendre qu'un nouvel incident toucherait les mêmes régions. Cela ne peut être le fruit du hasard. Une certaine solidarité est de mise dans ce cadre.

Des lacunes ont également été constatées en matière d'information. Il convient d'y remédier. Nous estimons par ailleurs que les dommages occasionnés devraient être indemnisés sans que la victime n'ait à effectuer un parcours du combattant

Wat de noodzaak van een nauwere samenwerking tussen de lidstaten om problemen te voorkomen betreft, onderschrijf ik het Groenboek. Ons land heeft getracht een markt te organiseren die groter is dan onze eigen markt, maar andere landen zijn veel minder bereid hun soevereiniteit op te geven en hebben geen oog voor een samenwerking die dergelijke problemen zou kunnen voorkomen.

(Nederlands) De beste oplossing om de kwaliteit van de netwerken te verbeteren, lijkt mij te bestaan in een betere afstemming van de netwerken op elkaar. Vandaar de aandacht voor de interconnectie.

Ook voor het binnenlandse netwerk zijn bijkomende investeringen inzake transmissie en distributie noodzakelijk. Elia werkt daarom aan een indicatief plan.

Het wetsontwerp met betrekking tot de niet-benutte sites is een instrument om bijkomende productie aan te moedigen: het zet immers aan om ongebruikte productie-eenheden vrij te geven voor de concurrentie, zodat ze opnieuw in gebruik genomen kunnen worden.

01.05 Josée Lejeune (MR): De minister heeft al mijn vragen beantwoord.

01.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Gelukkig zijn de gevolgen van dit incident beperkt gebleven, maar we moeten er toch over waken dat er geen beslissingen worden genomen die een risico inhouden op een afname van de productiecapaciteit. Ik geloof dat de markt nooit volledig vrijgemaakt kan worden, omdat er altijd reservecapaciteit nodig is. We zijn het natuurlijk eens met de minister dat de Europese kaart maximaal gespeeld moet worden en dat de interconnectie van cruciaal belang is, maar als een dergelijk incident zich in de toekomst nog voordoet, zal men toch sneller moeten optreden ten overstaan van de bevolking en de ondernemingen. Elia heeft laten verstaan dat het de volgende keer weer dezelfde plaatsen zouden zijn die getroffen zouden worden. Dat kan geen toeval zijn. Enige solidariteit op dat vlak is wenselijk.

Men is ook tekortgeschoten wat betreft de informatieverstrekking. Dat moet beter. We vinden ook dat de schade vergoed moet worden zonder dat de betrokkenen daarvoor een lange procedure moeten doorworstelen bij de rechtbanken en hoven. Ik pleit voor een regeling die een snel

devant les cours et tribunaux. Je plaide pour une réglementation qui permette d'aboutir rapidement à un résultat.

01.07 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*) : J'ai demandé à Elia s'il n'était pas possible d'améliorer le plan de délestage. Un avertissement préalable me paraît indispensable. Je voudrais également entamer une concertation avec tous les acteurs concernés, y compris les Régions, à propos d'un régime d'indemnisation.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "une étude confidentielle commandée au Bureau fédéral du Plan relative à la production d'électricité" (n° 12890)

- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étude sur l'énergie nucléaire réalisée par le Bureau du Plan" (n° 12978)

- Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étude *Énergie 2030*" (n° 12987)

02.01 Muriel Gerken (ECOLO) : Fin octobre, la presse a rapporté qu'une étude confidentielle réalisée par le Bureau fédéral du plan relative à la production d'électricité concernait les modes de production d'électricité et qu'elle proposait différents scénarii. Il apparaîtrait que ces scénarii ne prennent en compte, pour calculer nos émissions de CO₂ et évaluer la pertinence des modes de production d'électricité, que les efforts de réduction de CO₂ sur le territoire belge. Or le ministre Tobback refuse les conclusions de l'Agence européenne pour l'environnement au motif que selon lui la Belgique exécute une grande partie de ses engagements via des mesures prises en faveur d'une réduction de CO₂ dans les pays en voie de développement.

Il faudrait se mettre d'accord sur les critères d'évaluation de la pertinence des mesures prises et à venir. Comment arrive-t-on à ces divergences ? N'est-il pas possible d'unifier et d'harmoniser les études et leurs conclusions ? De la même manière, il semble que l'étude du Bureau fédéral du plan ne prendrait en compte ni le potentiel d'éoliennes offshore, ni celui de l'importation de l'électricité verte, ni celui de la biomasse. Confirmez-vous cette

antwoordt biedt.

01.07 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Ik heb Elia gevraagd of het afschakelplan niet verbeterd kan worden. Een waarschuwing vooraf lijkt mij ook noodzakelijk. Ik wil ook overleg opstarten met alle actoren, met inbegrip van de Gewesten, over een schadevergoedingsregeling.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "een confidentiële studie over de elektriciteitsproductie die bij het Planbureau werd besteld" (nr. 12890)

- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de studie van het Planbureau inzake kernenergie" (nr. 12978)

- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de studie 'Energie 2030' " (nr. 12987)

02.01 Muriel Gerken (ECOLO): Eind oktober heeft de pers melding gemaakt van een vertrouwelijke studie van het Federaal Planbureau over de elektriciteitsproductie. Die studie handelt over de verschillende productiewijzen en stelt verscheidene scenario's voor. Die scenario's lijken enkel de inspanningen inzake CO₂-vermindering op Belgisch grondgebied in aanmerking te nemen - met het oog op de berekening van onze CO₂-uitstoot en de evaluatie van de deugdelijkheid van de verschillende manieren van elektriciteitsproductie. Minister Tobback verworpt echter de conclusies van het Europees Milieuagentschap met het argument dat volgens hem België een groot deel van zijn verbintenissen uitvoert via maatregelen ter bevordering van CO₂-vermindering in de ontwikkelingslanden.

Er moet een akkoord worden bereikt over de criteria ter evaluatie van de deugdelijkheid van de genomen en de te nemen maatregelen. Vanwaar die verschillen? Is het niet mogelijk om van de studies en de conclusies ervan één geheel te maken en ze te harmoniseren? De studie van het Federaal Planbureau houdt blijkbaar evenmin rekening met het potentieel van offshore windmolens, met dat van de import van groene

information ? Le Bureau fédéral du plan a-t-il réalisé cette étude conformément à vos souhaits ou indépendamment de votre volonté ? Dans ce dernier cas, cette étude vous satisfait-elle ?

elektriciteit en met dat van de biomassa. Kunt u die informatie bevestigen? Heeft het Federaal Planbureau die studie uitgevoerd overeenkomstig uw wensen of buiten uw wil om? In dit laatste geval, bent u tevreden over deze studie?

Une autre étude, labellisée *Énergie 2030*, est en cours. Il semble se confirmer qu'il n'y aura pas de *peer review* des résultats de cette étude. Je partage votre intérêt pour une relecture par des *panels* mais cette démarche ne remplace pas une *peer review*. Est-il vrai que les résultats de cette étude seront prochainement présentés ? Y aura-t-il une *peer review* ? S'il s'agit de *panels*, comment seront-ils composés ? Enfin, quel sera le coût de cette étude ?

Energie 2030, een andere studie, loopt nog. Alles wijst erop dat er geen 'peer review' komt van de resultaten van die studie. Ik hecht eveneens belang aan een herlezing door 'panels' maar die maatregel vervangt geen 'peer review'. Klopt het dat de resultaten van die studie weldra zullen worden bekendgemaakt? Zal er 'peer review' zijn? Wat zal de samenstelling van mogelijke 'panels' zijn? En ten slotte, hoeveel zal die studie kosten?

02.02 Simonne Creyf (CD&V): Une étude du Bureau fédéral du Plan destinée à la Commission 2030 indique que si le scénario de la sortie du nucléaire est maintenu, 95 % de notre approvisionnement énergétique proviendra de combustibles fossiles en 2030. L'augmentation des émissions de CO₂ sera dès lors gigantesque. Les émissions dans le secteur de l'énergie connaîtront une croissance de 33 % par rapport à 1990, alors que selon le protocole de Kyoto, l'émission de gaz à effet de serre devrait diminuer de 7,5 % entre 2008 et 2012.

02.02 Simonne Creyf (CD&V): In een studie van het Federaal Planbureau bestemd voor de Commissie 2030 staat dat, wanneer het scenario van de kernuitstap behouden blijft, in 2030 95 procent van onze energievoorziening uit fossiele brandstoffen zal komen. Dit zal de CO₂-uitstoot gigantisch doen stijgen. De uitstoot in de energiesector zal 33 procent hoger liggen dan in 1990, terwijl men volgens het Kyoto-protocol tussen 2008 en 2012 7,5 procent minder broeikasgassen zou moeten uitstoten.

Dans son récent rapport *World Energy Outlook 2006*, l'Agence internationale de l'énergie (AIE) a vivement plaidé pour l'énergie nucléaire, notamment pour maîtriser l'émission de gaz à effet de serre. Selon ce rapport, les estimations prévoient une croissance de 53 % de la demande énergétique d'ici 2030. La demande pétrolière passera de 85 millions de barils par jour aujourd'hui à 116 millions de barils par jour en 2030. Le prix du baril passera à 58 dollars en 2010 et à 97 dollars en 2030. Cette évolution entraînera une augmentation considérable de l'émission des gaz à effet de serre. L'AIE plaide dès lors pour le maintien des investissements dans l'énergie nucléaire.

Het recente rapport *World Energy Outlook 2006* van het Internationaal Energieagentschap (IEA) hield een vurig pleidooi voor kernenergie om zo onder meer de uitstoot van broeikasgassen onder controle te houden. Volgens dit rapport zal de energievraag tegen 2030 naar schatting stijgen met 53 procent. De olievraag zal stijgen van 85 miljoen vaten per dag nu tot 116 miljoen vaten per dag in 2030. De prijs zal stijgen tot 58 dollar in 2010 en 97 dollar in 2030. Dit alles leidt tot een enorme stijging van de uitstoot van broeikasgassen. Het IEA bepleit daarom blijvende investeringen in kernenergie.

Le ministre est-il d'accord avec les conclusions des deux rapports ? Où en est l'étude de la Commission 2030 ? Quand le premier rapport sera-t-il présenté ? Le Parlement pourra-t-il le consulter ? Le gouvernement envisage-t-il de renoncer à la sortie du nucléaire ? Lors du sommet européen qui s'est tenu à Lahti, M. Verhofstadt lui-même a déclaré que l'Europe doit rouvrir le débat sur l'énergie nucléaire. Sommes-nous en mesure de respecter les normes de Kyoto compte tenu de la loi actuelle sur la sortie du nucléaire ?

Onderschrijft de minister de bevindingen van beide rapporten? In welke fase zit de studie van de Commissie 2030? Wanneer wordt het eerste rapport voorgesteld? Krijgt het Parlement inzage? Spreekt men binnen de regering erover om de nucleaire uitstap te verlaten? Op de Europese Top in Lahti zei premier Verhofstadt zelf dat Europa het debat over kernenergie moet heropenen. Kunnen we met de huidige wet op de kernuitstap de Kyoto-norm halen?

02.03 **Marc Verwilghen**, ministre (*en français*) : Le rapport préliminaire de la Commission « Énergie 2030 » me sera remis ce vendredi 17 novembre et sera ensuite présenté aux représentants des différents *review panels*. Avant que ce processus ne soit terminé, il ne m'est pas possible, et ce n'est pas non plus souhaitable, de commenter quelque aspect que ce soit de cette étude.

Une procédure d'examens critiques doit être effectuée au préalable par différents *review panels*, représentant les milieux socio-économiques (Conseil central de l'économie), environnementaux (le CFDD), financiers (Banque nationale), scientifiques (BACAS), les Régions (groupe CONCERE et ENOVER), la Commission européenne avec la DGTREN et l'Agence internationale de l'énergie. Cette *review* aura lieu entre la mi-novembre 2006 et le début de 2007. Le coût de cette étude s'élève à 55.000 euros.

L'étude commandée par M. Tobback au seul Bureau du plan porte essentiellement sur le post-Kyoto à l'horizon 2020 et 2050. Elle est basée sur une méthodologie propre au Bureau du Plan. Celle que j'ai commandée à la Commission « Énergie 2030 » porte sur l'ensemble de la question de l'énergie, et notamment sur la sécurité de l'approvisionnement, la durabilité, la compétitivité et l'impact économique. Elle a été confiée à des experts des milieux académiques belges, français et allemands. Le rapport demandé à cette occasion par la Commission au Bureau du plan est uniquement destiné à quantifier les différents scénarii élaborés dans le cadre de cette étude. Il est donc inopportun de commenter ce document en dehors du contexte particulier dans lequel il a été requis.

(*En néerlandais*) Je recevrai le rapport provisoire vendredi. Le *World Energy Outlook 2006* a été présenté officiellement le 7 novembre. Mes services analysent actuellement les résultats. Étant donné que je ne dispose pas encore des résultats du Groupe de travail 2030, je ne puis établir de corrélation à ce stade. Je me suis engagé à transmettre le rapport provisoire au Parlement lorsqu'il sera mis à la disposition des *review panels*. La date du 28 novembre a été fixée en concertation avec le président. Je demanderai aux deux experts de venir commenter le rapport en commission.

Le rapport final doit être finalisé pour le 19 juin 2007, un délai que la Commission a dit plusieurs

02.03 **Minister Marc Verwilghen** (*Frans*): Op vrijdag 17 november ontvang ik het voorbereidend rapport van de Commissie Energie 2030 dat vervolgens aan de vertegenwoordigers van de diverse 'review panels' zal worden voorgelegd. Zolang dat niet gebeurd is, kan ik geen enkel aspect van de studie becommentariëren. Dat zou evenmin wenselijk zijn.

Vooraf moeten verscheidene 'review panels' een procedure van kritische onderzoeken volgen. Die panels vertegenwoordigen de sociaaleconomische partners (Centrale raad voor het bedrijfsleven), de milieu-instanties (FRDO), de financiële sector (Nationale Bank), de wetenschappelijke middens (BACAS), de Gewesten (cel CONCERE/ENOVER), de Europese Commissie met het DGTREN en het Internationaal Energieagentschap. Die 'review' zal tussen midden november 2006 en begin 2007 plaatsvinden. De studie zal zo'n 55.000 euro kosten.

De studie die de heer Tobback door het Planbureau - en enkel door het Planbureau - laat uitvoeren, gaat vooral over het post-Kyotoscenario in 2020 en 2050. Het Planbureau hanteert daarbij zijn eigen methodologische uitgangspunten. De studie die ik bij de Commissie Energie 2030 besteld heb, gaat over het energievraagstuk in zijn geheel, en meer bepaald over de continuïteit van de energievoorziening, over duurzaamheid, concurrentievermogen en de economische impact. Daarvoor werd een beroep gedaan op experts uit Belgische, Franse en Duitse academische kringen. Het rapport dat de Commissie te dien einde aan het Planbureau gevraagd heeft, dient enkel om de onderscheiden scenario's die in het kader van die studie worden uitgeschreven, te kwantificeren. Het is dan ook niet opportuun om commentaar te geven op dat document buiten de specifieke context waarvoor het werd opgesteld.

(*Nederlands*) Vrijdag krijg ik het voorlopig rapport. *World Energy Outlook 2006* werd op 7 november officieel voorgesteld. Mijn diensten analyseren momenteel de resultaten. Aangezien ik nog niet beschik over de resultaten van de Werkgroep 2030, kan ik nog geen correlatie maken. Ik heb mij geëngageerd om het voorlopig rapport aan het Parlement te bezorgen als het ter beschikking wordt gesteld van de 'review panels'. In samenspraak met de voorzitter werd 28 november als datum vastgelegd. Ik zal de twee deskundigen vragen om het rapport uiteen te komen zetten in de commissie.

Het eindrapport moet er zijn vóór 19 juni 2007. De

fois être en mesure de respecter. Le gouvernement belge n'adoptera aucune position avant la publication du rapport définitif. Je ne pourrai répondre aux questions supplémentaires que lorsque je disposerai des données requises.

02.04 Muriel Gerkens (ECOLO) : Votre réponse me rassure quant à la relecture. Nous attendrons donc le rapport préliminaire.

En ce qui concerne la mission confiée au Bureau du plan, la demande a-t-elle été formulée uniquement par le ministre Tobback, dans l'optique CO₂ ? Elle est donc uniquement économique et énergétique et non environnementale ?

02.05 Marc Verwilghen, ministre (en français) : Non, les engagements pris par la Belgique sont également compris dans les points soumis.

02.06 Muriel Gerkens (ECOLO) : Les mécanismes de flexibilité sont-ils donc englobés dans la mission ?

02.07 Marc Verwilghen, ministre (en français) : Oui. La mission tient compte des engagements et de la manière de les exécuter.

02.08 Muriel Gerkens (ECOLO) : Je suis un peu exaspérée de constater qu'en fonction des objectifs poursuivis, on pose les critères de manière différente. On en reste alors aux cas d'école, à la démonstration du résultat que l'on souhaite obtenir. Cela ne va pas.

02.09 Simonne Creyf (CD&V) : Je retiendrai surtout que le rapport qui devait être prêt fin 2006 ne sera plus disponible pour cette législature. Ce dossier sera donc négocié lors de la prochaine formation d'un gouvernement et constituera peut-être à cet égard l'un des enjeux les plus délicats. Je ne dois donc plus attendre de réponse du ministre à mes questions.

L'intention exprimée par le ministre de mettre à disposition un rapport provisoire de la Commission 2030 constitue toutefois un élément positif.

L'incident est clos.

03 Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les retombées des programmes Columbus et ATV pour l'industrie et la communauté scientifique

Commissie heeft meermaals aangegeven dat ze zich aan deze termijn zal kunnen houden. De Belgische regering neemt geen standpunt in vooraleer het definitieve rapport er is. Op de bijkomende vragen kan ik pas antwoorden als ik over de nodige gegevens beschik.

02.04 Muriel Gerkens (ECOLO): Uw antwoord stelt mij gerust wat de herlezing betreft. Wij zullen dus wachten op het voorbereidend verslag.

Wat de aan het Planbureau toevertrouwde opdracht betreft, werd het verzoek enkel door minister Tobback geformuleerd, vanuit de CO₂-invalshoek? Ze beoogt dus enkel de economische en de energieaspecten en niet het milieu?

02.05 Minister Marc Verwilghen (Frans): Neen, de verbintenissen van ons land zijn eveneens opgenomen in de voorgelegde punten.

02.06 Muriel Gerkens (ECOLO): De flexibiliteitsmechanismen maken dus deel uit van de opdracht?

02.07 Minister Marc Verwilghen (Frans): Ja. De opdracht houdt rekening met de verbintenissen en met de manier waarop ze moeten worden uitgevoerd.

02.08 Muriel Gerkens (ECOLO): Het ergert mij een beetje dat de criteria anders worden geformuleerd naargelang van de nagestreefde doelstellingen. Daardoor komt men niet verder dan de schoolvoorbeelden, dan het aantonen van het gewenste resultaat. Dat kan niet.

02.09 Simonne Creyf (CD&V): Ik onthoud vooral dat het rapport dat eind 2006 klaar zou zijn, niet meer in deze zittingsperiode beschikbaar zal zijn. Het dossier komt op de onderhandelingsstafel bij een nieuwe regeringsvorming, wellicht als een van de moeilijkste. Ik moet dus geen antwoord van de minister op mijn vragen meer verwachten.

Positief is wel dat de minister een voorlopig rapport van de Commissie 2030 ter beschikking wil stellen.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de voordelen van de Columbus- en ATV-programma's voor de Belgische industrie en

belges" (n° 12914)

03.01 Colette Burgeon (PS) : La reprise de l'assemblage de la station spatiale internationale (ISS) ouvre la voie au lancement du laboratoire européen Columbus, un laboratoire de pointe à usage universel, prévu pour l'automne 2007.

Quels sont les montants investis par la Belgique dans la mise au point de Columbus ? À quel pourcentage du montant total cela correspond-il ? Quels sont les partenaires privés et publics belges qui participent au programme Columbus ?

Pour la phase 2 du programme Columbus, la contribution de 3 % aux coûts fixes et de 3 % aux coûts variables, proposée dans la note d'orientation programmatique pour la politique spatiale belge, sera-t-elle respectée ?

En ce qui concerne le véhicule européen non habité transportant de façon automatisée du fret vers l'ISS (ATV), à quel stade de développement du projet en est-elle ? Quels sont les partenaires privés et publics belges qui participent à ce programme ? À concurrence de quels montants ?

Quelles sont les retombées espérées en recherche et développement pour nos entreprises et nos institutions scientifiques ?

03.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*) : Je vous remettrai la partie chiffrée de ma réponse.

La Belgique a participé au programme de développement du module européen Columbus à raison de 3 %, via le programme ISS Développement, qui disposait d'une enveloppe financière de 2,6 milliards d'euros, dont 1,2 milliard pour Columbus.

Les partenaires belges étaient Alcatel Bell, ETCA, Logica, Sabca, SAIT, SAS, Spacebel Informatique, Trasys, ULB et Verhaert.

Le financement est compris dans l'enveloppe spatiale globale de la Belgique.

Le premier modèle de l'ATV est en phase de test. Un premier vol est programmé entre mi-mai et mi-septembre.

Les partenaires belges dans le développement du véhicule sont Alcatel Bell, EHP, RHEA, SAS et

wetenschappelijke wereld" (nr. 12914)

03.01 Colette Burgeon (PS): De hervatting van de assemblage van het internationaal ruimtestation ISS effent de weg voor het lanceren van het Europese laboratorium Columbus, een hoogtechnologisch laboratorium voor universeel gebruik, dat tegen najaar 2007 klaar zou moeten zijn.

Hoeveel heeft België in Columbus geïnvesteerd? Welk percentage van het totale bedrag vertegenwoordigt dat? Welke Belgische openbare en privépartners zijn bij het Columbusprogramma betrokken?

Zullen – voor fase 2 van het Columbusprogramma – de in de programmatorische oriëntatienota voor het Belgische ruimtevaartbeleid vooropgestelde bijdragen van 3 procent voor de vaste kosten en 3 procent voor de variabele kosten, worden nageleefd?

Hoever staat ESA met de ontwikkeling van het onbewoonde Europese ruimtecargo (automated transfer vehicle – ATV) dat op geautomatiseerde wijze vracht zal vervoeren naar het ISS? Welke openbare en privépartners nemen deel aan dat programma? Voor welke bedragen?

Wat is de verwachte return op het stuk van onderzoek en ontwikkeling voor onze bedrijven en onze wetenschappelijke instellingen?

03.02 Minister Marc Verwilghen (*Frans*): Ik zal u het cijfermatige gedeelte van mijn antwoord bezorgen.

België heeft deelgenomen aan het ontwikkelingsprogramma van de Europese Columbusmodule ten belope van 3 procent, via het ISS development-programma, dat over een financiële enveloppe van 2,6 miljard euro beschikte, waarvan 1,2 miljard voor Columbus.

De Belgische partners waren Alcatel Bell, ETCA, Logica, Sabca, SAIT, SAS, Spacebel Informatique, Trasys, de ULB en Verhaert.

De financiering gebeurt met geld uit de globale begroting voor ruimteonderzoek van ons land.

Het eerste ATV-model bevindt zich momenteel in de testfase. Er is een eerste vlucht gepland tussen half mei en half september.

De Belgische partners voor de ontwikkeling van het voertuig zijn Alcatel Bell, EHP, RHEA, SAS en

Verhaert.

Le retour industriel est calculé sur l'ensemble du programme. Un retour garanti de 0,90 % est prévu pour chaque État participant.

En ce qui concerne votre quatrième question, la Politique scientifique fédérale soutient financièrement huit activités en sciences des matériaux, sept activités en physique des fluides, quinze activités en biologie et huit activités en physiologie.

Le remplacement futur des instruments équipant les laboratoires installés à bord de Columbus aura également des retombées positives pour l'industrie belge.

03.03 Colette Burgeon (PS) : Cette question est aussi une façon de mettre en évidence le fait que la Belgique compte des chercheurs de qualité, que ce programme met en valeur.

L'incident est clos.

La **présidente** : La question n° 12953 de M. Wathelet est reportée.

04 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la nomination des membres du Conseil de surveillance du Service de l'Ombudsman des Assurances" (n° 12954)

04.01 Simonne Creyf (CD&V) : Le débat sur le service de médiation Assurances connaît un épilogue malheureux pour les consommateurs. Jusqu'à ce jour, les consommateurs qui souhaitaient introduire une réclamation pouvaient se tourner vers trois instances : le SPF Economie, le service de médiation du secteur ou la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA). Environ cinq mille réclamations étant introduites chaque année, il importe qu'un service de médiation voie le jour.

Le ministre a mis sur pied une nouvelle structure, en l'occurrence une ASBL dotée d'un conseil de surveillance. Deux des sept membres de ce conseil représenteraient les consommateurs. Or les associations de consommateurs, réunies au sein du Conseil de la consommation, ont refusé de

Verhaert.

De industriële return wordt berekend op grond van het volledige programma. Er is een gegarandeerde return van 0,90 procent voor elk deelnemend land.

Wat het antwoord op uw vierde vraag betreft, kan ik meedelen dat het federale departement Wetenschapsbeleid financiële steun verleent voor acht activiteiten op het gebied van de materiaalkunde, zeven activiteiten op het gebied van de vloeistof- en gasfysica, vijftien activiteiten op het gebied van de biologie en acht activiteiten op het gebied van de fysiologie.

De vervanging van de instrumenten aan boord van het ruimtelaboratorium Columbus, die in de toekomst zal moeten gebeuren, zal ook een positieve weerslag hebben op de Belgische industrie.

03.03 Colette Burgeon (PS): Met die vraag wilde ik ook de aandacht vestigen op het feit dat België topwetenschappers in huis heeft, die dankzij dit programma ook kunnen tonen wat ze in hun mars hebben.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nummer 12953 van de heer Wathelet wordt uitgesteld.

04 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de benoeming van de leden van de Raad van Toezicht van de Ombudsdienst Verzekeringen" (nr. 12954)

04.01 Simonne Creyf (CD&V): De discussie over de ombudsdienst Verzekeringen kent een triest eind voor de gebruiker. Tot op vandaag kan een consument zich met een klacht tot drie instanties wenden: de FOD Economie, de ombudsdienst van de sector of de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen (CBFA). Jaarlijks zijn er zo'n vijfduizend klachten en het is dus belangrijk dat de ombudsdienst er komt.

De minister heeft een nieuwe structuur opgezet, met name een vzw met een raad van toezicht. Twee van de zeven leden van die raad van toezicht zouden de gebruikers vertegenwoordigen. De consumentenorganisaties, verenigd in de Raad voor het Verbruik, hebben geweigerd om vertegenwoordigers aan te duiden omdat ze niet

désigner des représentants parce qu'elles n'approuvent pas la manière dont est structuré le conseil de surveillance. Quel ne fut pas, dès lors, leur étonnement lorsque la composition du conseil de surveillance du service de médiation Assurances fut publiée au *Moniteur belge*.

Le ministre pourrait-il nous donner quelques éclaircissements sur les raisons qui l'ont amené à désigner Mme Cathy De Waele et M. Danny Jammart pour représenter les consommateurs ?

04.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*) : J'ai invité le Conseil de la Consommation à désigner deux représentants des consommateurs au sein du conseil de surveillance du nouveau service de médiation des Assurances. Le groupement des associations de consommateurs au sein du Conseil de la Consommation n'a pas donné suite à mon invitation. Une des raisons de ce refus résiderait dans la sous-représentation des consommateurs au sein du conseil de surveillance. J'ai déjà expliqué auparavant qu'il s'agissait d'une opinion erronée. Sur les sept membres que compte le Conseil, un seul représente les compagnies d'assurance, les autres étant indépendants ou défendant les intérêts des consommateurs.

Je regrette l'attitude du groupement des associations de consommateurs, qui rogne les ailes du nouveau service de médiation. J'ai dès lors recherché des représentants parmi les autres organisations désireuses de collaborer. Le service de médiation peut à présent entamer ses travaux, dans l'intérêt du consommateur.

Un des représentants, Mme De Waele, est membre du bureau d'une mutualité libérale, et l'autre, M. Jammart, est actif dans une autre mutualité libérale.

04.03 Simonne Creyf (CD&V) : Les organisations de consommateurs s'opposent à la structure du service de médiation, mais le ministre ne fait aucun cas de leurs objections et nomme deux amis politiques, des membres de la mutualité libérale.

Comment ces personnes peuvent-elles représenter les intérêts du consommateur ? La nouvelle relation du VLD avec la société civile se limite clairement à la société civile libérale. La position du ministre est un camouflet à l'égard des consommateurs et des associations qui les représentent.

04.04 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*) : J'évaluerai le service de médiation sur la base de son fonctionnement. Les organisations de consommateurs refusent de prendre leurs

akkoord gaan met de structuur van de raad van toezicht. Groot was dan ook de verbazing toen de samenstelling van de raad van toezicht van de ombudsdienst Verzekeringen in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd.

Kan de minister uitleg verschaffen over de namen mevrouw Cathy De Waele en de heer Danny Jammart, die de verbruikers vertegenwoordigen?

04.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Ik heb de Raad voor het Verbruik uitgenodigd om twee consumentenvertegenwoordigers in de raad van toezicht van de nieuwe ombudsdienst Verzekeringen aan te duiden. De groepering van consumentenverenigingen binnen de Raad voor het Verbruik is niet op mijn uitnodiging ingegaan. De reden is onder meer, dat de consumenten ondervertegenwoordigd zouden zijn in de raad van toezicht. Ik heb al eerder uitgelegd dat dit een misvatting is. Van de zeven leden van de raad is er maar één vertegenwoordiger van de verzekeringsondernemingen, de rest is onafhankelijk of verdedigt de belangen van de consumenten.

Ik betreur de houding van de groepering van consumentenverenigingen, die de nieuwe ombudsdienst vleugellam heeft gemaakt. Daarom heb ik via andere organisaties die wel willen meewerken, vertegenwoordigers gezocht. De ombudsdienst kan nu van start gaan en dat is in het belang van de consument.

De ene vertegenwoordiger, mevrouw De Waele, is bestuurslid bij een liberaal ziekenfonds, de andere, de heer Jammart, is werkzaam bij een ander liberaal ziekenfonds.

04.03 Simonne Creyf (CD&V): De verbruikersorganisaties gaan niet akkoord met de structuur van de ombudsdienst, maar de minister negeert hen en benoemt twee politieke vrienden, leden van de liberale mutualiteit.

Hoe kunnen deze mensen garant staan voor de belangen van de consument? De nieuwe relatie van de VLD met het middenveld beperkt zich duidelijk tot het liberale middenveld. De houding van de minister is een kaakslag voor de verbruikers en de verbruikersorganisaties.

04.04 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Ik zal de ombudsdienst beoordelen op zijn werking. De verbruikersorganisaties weigeren hun verantwoordelijkheid op te nemen en constructief

responsabilités et de coopérer à ce projet dans un esprit constructif. Ma patience est à bout.

04.05 Simonne Creyf (CD&V) : Je comprends l'agacement du ministre face au refus des organisations de défense des consommateurs de coopérer à cette initiative, mais si tel est le choix de ces dernières, c'est leur droit le plus strict. Quant à moi, je ne puis en tout état de cause m'incliner devant la politique partisane du ministre.

L'incident est clos.

Le **président**: La question n° 12962 de M. Van Biesen est transformée en question écrite.

05 Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le manque de clarté qui règne à propos de l'application du RGIE en ce qui concerne le contrôle des installations électriques domestiques" (n° 12976)

05.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang) : L'arrêté royal qui modifie quelque peu le Règlement général sur les installations électriques (RGIE) a paru le 20 avril. L'article 271 applicable à environ deux millions d'installations domestiques, dispose que la conformité de celles-ci doit être vérifiée tous les 25 ans. Dès lors, toutes les installations antérieures à 1981 auraient dû être contrôlées en octobre 2006 au plus tard.

Par ailleurs, le département de l'Économie a encore communiqué début octobre des instructions et des propositions complémentaires aux organismes de contrôle en vue de la modification d'autres articles du RGIE. Ces organismes ne sont dès lors plus en mesure de remplir leur mission.

L'arrêté royal en question modifie par ailleurs l'article 276; cette modification oblige les propriétaires d'une unité d'habitation à présenter une attestation de conformité relative à l'installation électrique au moment du transfert de leur propriété.

Le SPF Énergie devait lancer une campagne d'information relative aux modifications dès le 8 novembre. La liste des organismes agréés devait également être actualisée à l'intention des notaires et des agents immobiliers. Mais tant les organismes de contrôle que le secteur de l'immobilier et les notaires ont exprimé leur mécontentement à propos de l'évolution actuelle du dossier.

me te werken aan dit project. Mijn geduld is op.

04.05 Simonne Creyf (CD&V): Ik begrijp dat de minister ongelukkig is dat zij niet willen meewerken, maar dat is hun goed recht. Ik kan hoe dan ook de vriendjespolitiek van de minister niet aanvaarden.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 12962 van de heer Van Biesen wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

05 Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de onduidelijkheid rond de toepassing van het AREI aangaande keuring van particuliere elektrische installaties" (nr. 12976)

05.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Op 20 april werd een KB gepubliceerd dat enkele wijzigingen aanbrengt aan het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties (AREI). Artikel 271, dat van toepassing is op ongeveer 2 miljoen huishoudelijke installaties, bepaalt dat die om de 25 jaar moeten worden gekeurd op hun conformiteit. Dat wil zeggen dat alle installaties van voor 1981 uiterlijk in oktober 2006 hadden moeten worden gekeurd.

Bovendien ontvingen de keuringsorganismen begin oktober van het departement Economie nog bijkomende instructies en voorstellen tot wijziging van andere AREI-artikelen, waardoor zij in de onmogelijkheid zijn om hun opdracht te vervullen.

Het bewuste KB wijzigt bovendien artikel 276, waardoor eigenaars bij de overdracht van het eigendom van een wooneenheid een conformiteitsattest met betrekking tot de elektrische installatie moeten voorleggen.

Het was de bedoeling dat de FOD Energie over de wijzigingen een informatiecampaagne zou opstarten vanaf 8 november. De lijst van de erkende organismen zou daarbij ook geactualiseerd worden ten behoeve van de notarissen en de immobiliënmakelaars. Maar zowel de keuringsorganismen, de immobiliënssector als de notarissen hebben hun ongenoegen geuit over de hele gang van zaken.

Est-il exact que la campagne d'information annoncée a été reportée ?

Comment expliquez-vous l'amateurisme dont le département de l'Énergie fait montre dans ce dossier ?

Estimez-vous opportun d'apporter des modifications à la réglementation avec effet rétroactif ? Comment les organismes de contrôle doivent-ils appliquer les nouvelles règles avec effet rétroactif ?

De combien de contrôleurs le département de l'Énergie dispose-t-il pour vérifier la conformité des installations électriques ?

L'application de l'article 276 en cas de vente publique, de donation, d'héritage ou de vente en vue d'une démolition a-t-elle déjà été éclaircie ? Le RGIE sera-t-il encore affiné ?

05.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*) : La campagne d'information a effectivement été reportée car je souhaite l'associer à l'information concernant les modalités d'exécution d'une visite de contrôle dans le cadre de la vente d'une maison ou d'un appartement.

Depuis le début de l'année, les mécanismes de contrôle ont été consultés au cours de nombreuses réunions. La lettre du 13 octobre contenait, par conséquent, beaucoup d'éléments déjà connus.

L'information reçue contenait des interprétations de la réglementation existante. J'ai cependant jugé nécessaire de concrétiser et de préciser la réglementation.

Les organismes agréés sont déjà en possession de l'information.

La réglementation dispose expressément que seuls les organismes agréés sont habilités à effectuer des contrôles de conformité.

La portée de l'article 276 sera limitée à la vente d'une maison ou d'un appartement avant le 1^{er} janvier 2007.

05.03 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang) : Je ne prétends pas que les modifications apportées au RGIE ne constituent pas une amélioration mais je déplore l'amateurisme avec lequel le département a traité ce dossier.

Le ministre s'est référé à la concertation mais j'ai l'impression que l'organe de concertation technique commun ne fonctionne pas correctement. J'y reviendrai par le biais de questions écrites.

Klopt het dat de aangekondigde informatiecampagne is uitgesteld?

Vanwaar de amateuristische aanpak van dit dossier door het departement Energie?

Vindt de minister het gepast om wijzigingen aan de reglementering met terugwerkende kracht in te voeren? Hoe moeten de keuringsorganismen de nieuwe regels met terugwerkende kracht toepassen?

Hoeveel controleurs heeft het departement Energie om de conformiteit van de elektrische installaties na te gaan?

Is er al duidelijkheid over de toepassing van artikel 276 bij openbare verkoop, schenking, erfenis of verkoop met de bedoeling om te slopen?

Is het de bedoeling om het AREI nog te verfijnen?

05.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): De informatiecampagne is inderdaad uitgesteld, omdat ik ze wil koppelen aan informatie over de modaliteiten van de uitvoering van een controlebezoek bij de verkoop van een huis of appartement.

Tijdens talrijke vergaderingen sinds het begin van dit jaar werden de controlemechanismen geconsulteerd. De brief van 13 oktober bevatte dan ook veel elementen waarvan zij reeds op de hoogte waren.

De informatie die zij ontvangen hebben bevatte interpretaties van de bestaande reglementering. Niettemin achtte ik het nodig de reglementering te concretiseren en te verduidelijken.

De erkende organismen zijn reeds in het bezit van de informatie.

De reglementering bepaalt uitdrukkelijk dat de conformiteitscontroles enkel uitgevoerd worden door erkende organismen.

De draagwijdte van artikel 276 zal voor 1 januari 2007 beperkt worden tot de verkoop van een huis of appartement.

05.03 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Ik beweer niet dat de wijzigingen aan het AREI geen verbetering inhouden, maar de amateuristische manier waarop het departement dit dossier afgehandeld heeft, valt te betreuren.

De minister verwees naar het overleg. Maar ik heb de indruk dat het gemeenschappelijk technisch overlegorgaan niet goed werkt. Ik zal daar via schriftelijke vragen op terug komen.

J'espère que la précision de l'article 276 sera effectivement terminée avant le 1^{er} janvier. Il ne reste plus beaucoup de temps. J'espère que les notaires et les agents immobiliers sauront alors à quoi s'en tenir.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position de la Belgique dans le cadre du projet de règlement européen REACH" (n° 12980)

06.01 Muriel Gerkens (ECOLO) : Le projet de règlement européen REACH vise à mieux enregistrer, contrôler et réguler les substances chimiques afin d'éviter les effets sanitaires et environnementaux néfastes de l'utilisation et de la production de certaines de ces substances. Il y a quelques semaines, la commission Environnement du Parlement européen a voté une nouvelle mouture du texte qui réintroduit des préceptes que le Conseil avait refusés en première lecture, notamment le principe de substitution. En vertu de ce principe, l'industrie ne peut pas utiliser une substance dangereuse lorsqu'une alternative existe et, en l'absence d'alternative, elle peut utiliser le produit dangereux pendant cinq ans mais doit proposer une alternative dans ce délai. Ce volet du projet vise donc aussi à stimuler l'innovation.

Le projet REACH continue à susciter d'énormes mobilisations. Le 18 octobre, les signataires de l'Appel de Paris ont à nouveau demandé que le programme européen REACH corresponde au projet adopté par la commission Environnement du Parlement européen.

Le Conseil devra se prononcer sur ce texte après le vote en plénière qui aura lieu le 17 novembre. Après les positions changeantes adoptées par la Belgique au travers de ses ministres successifs et au vu des nouveaux éléments que j'ai évoqués, quelle sera la position de notre pays dans ce dossier ? Le gouvernement se ralliera-t-il aux conclusions de la commission Environnement du Parlement européen ? Quelle est la position belge en ce qui concerne le renforcement de la procédure d'enregistrement des substances, la substitution et la limitation à cinq ans des autorisations pour les produits à substituer ?

Ik hoop dat de precisering van artikel 276 inderdaad voor 1 januari rond is. Veel tijd is er niet meer. Ik hoop dat de notarissen en immobiliënmakelaars dan zullen weten waar ze aan toe zijn.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het standpunt van België inzake het ontwerp van Europese verordening REACH" (nr. 12980)

06.01 Muriel Gerkens (ECOLO) : De ontwerp-EU-verordening REACH strekt tot een betere registratie, controle en regulering van de chemische stoffen met het oog op het voorkomen van de nefaste gevolgen voor de gezondheid en het milieu van het gebruik van sommige van die stoffen. Enkele weken geleden heeft de Commissie Leefmilieu van het Europees Parlement een nieuwe versie van de tekst aangenomen, waarbij de voorschriften die de Raad in eerste lezing had afgewezen, waaronder het substitutiebeginsel, opnieuw in de tekst worden ingevoegd. Krachtens dat beginsel mag de industrie geen gevaarlijke stof gebruiken wanneer er een alternatief bestaat en als er geen alternatief bestaat, mag zij het gevaarlijk product gedurende vijf jaar gebruiken maar moet zij binnen die termijn een alternatief voorstellen. Dat onderdeel van het ontwerp strekt er dus ook toe innovatie aan te moedigen.

Het REACH-ontwerp blijft de gemoederen bezighouden. Op 18 oktober hebben de ondertekenaars van de Oproep van Parijs opnieuw gevraagd dat het Europees programma REACH zou overeenstemmen met het ontwerp dat door de Commissie Leefmilieu van het Europees Parlement werd aangenomen.

De Raad zal zich na de stemming in de plenaire vergadering van 17 november eerstkomend over die tekst moeten uitspreken. Welke houding zal ons land in dat dossier aannemen, na de uiteenlopende standpunten die België via de opeenvolgende ministers heeft ingenomen en gelet op de nieuwe elementen die ik heb aangehaald? Zal de regering zich aansluiten bij de conclusies van de Commissie Leefmilieu van het Europees Parlement? Wat is het Belgisch standpunt inzake de aanscherping van de procedure voor de registratie van de stoffen, de substitutie en de periode van vijf jaar voor de vergunningen voor de te substitueren producten?

06.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*) : Pour arriver à un accord sur l'ensemble du règlement, le gouvernement belge fera en sorte qu'un compromis soit trouvé au sein du Conseil et du Parlement européen et entre ceux-ci, en tenant compte de la position de la Commission européenne.

Concernant la substitution des substances dangereuses, la Belgique s'oppose à une substitution obligatoire, estimant que l'autorisation ne devrait être accordée que si les avantages socio-économiques l'emportent sur les risques engendrés par l'utilisation de la substance, et s'il n'y a pas d'alternatives disponibles plus sûres à un coût raisonnable. Le développement de cette alternative doit permettre économiquement et techniquement son implémentation en tant que substitut. Il importe dès lors de pouvoir évaluer au cas par cas la durée des autorisations qui seront délivrées avec un délai maximum de dix ans.

La Belgique soutient les efforts de la Présidence finlandaise dans le cadre du dialogue à trois en ce qui concerne le renforcement de la procédure d'enregistrement. J'espère que ce point sera tranché lors du prochain Sommet.

06.03 Muriel Gerkens (ECOLO) : Je suis déçue d'entendre que, sans accord sur ce point entre les différents ministres, ce sera cette position de refus de la substitution obligatoire qui sera défendue par notre pays, au lieu d'adopter une vraie position de pointe.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accord entre la Belgique et la Russie dans le domaine nucléaire" (n° 12988)

07.01 Muriel Gerkens (ECOLO) : Le projet d'accord entre la Belgique et la Russie dans le domaine nucléaire, texte datant d'avant 1999 et qui n'avait jamais été signé, l'est-il aujourd'hui ? Quel en est le contenu ?

Négociez-vous un nouvel accord visant notamment à valoriser le know-how de Belgonucléaire ? Prévoit-on le recyclage du plutonium d'armes nucléaires afin de l'utiliser dans le secteur de la production d'électricité ?

07.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*) : Cet accord, qui n'est pas encore signé, prendra la

06.02 **Minister Marc Verwilghen** (*Frans*): Om een overeenkomst over het geheel van de verordening te bereiken zal de Belgische regering aansturen op een compromis in de Europese Raad en in het Europees Parlement en tussen beide instellingen, rekening houdend met het standpunt van de Europese Commissie.

België is tegen de verplichte vervanging van gevaarlijke stoffen gekant en is van oordeel dat de vergunning slechts mag worden gegeven wanneer de sociaaleconomische voordelen groter zijn dan het gevaar dat het gebruik van de stof meebrengt en indien geen veiliger alternatieven voorhanden zijn tegen een redelijke prijs. De ontwikkeling van de alternatieve stof moet, zowel vanuit economisch als vanuit technisch oogpunt, het gebruik ervan als substituuat mogelijk maken. Per geval zal moeten worden nagegaan voor welke duur een vergunning wordt uitgereikt, met een maximum van tien jaar.

België steunt de inspanningen van het Finse voorzitterschap in het raam van de dialoog wat de versterking van de registratieprocedure betreft. Ik hoop dat die knoop op de volgende Top zal kunnen worden doorgehakt.

06.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik vind het jammer te moeten horen dat ons land ervoor kiest, bij afwezigheid van een akkoord tussen de verschillende ministers daarover, de verplichte vervanging af te wijzen in plaats van een vooruitstrevend standpunt in te nemen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het akkoord tussen België en Rusland op nucleair gebied" (nr. 12988)

07.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Werd het ontwerp van overeenkomst tussen België en Rusland op nucleair gebied, dat van voor 1999 dateert en nooit werd getekend, ondertussen ondertekend? Wat is de inhoud ervan?

Voert U besprekingen over een nieuwe overeenkomst teneinde de knowhow van Belgonucleaire te valoriseren? Is de recyclage van het plutonium uit kernwapens voor gebruik in de sector van de elektriciteitsproductie gepland?

07.02 **Minister Marc Verwilghen** (*Frans*): Die overeenkomst, die nog niet is ondertekend, zal de

forme d'un *Memorandum of understanding* (MoU).

vorm van een 'Memorandum of understanding' (MoU) aannemen.

Du côté russe, l'élaboration d'un tel projet requiert l'approbation de différentes instances et il faut procéder par itérations avant de parvenir à un texte final, ce qui en fait un processus assez lent.

Aan Russische kant vereist de uitwerking van zo'n project de goedkeuring van een aantal instanties en er moet heel wat worden herhaald alvorens men tot een eindtekst komt waardoor het om een vrij traag proces gaat.

L'objectif est de promouvoir de manière générale la coopération scientifique entre les deux États dans le domaine de la recherche nucléaire. Les thèmes principaux sont la sûreté des installations nucléaires, le cycle du combustible nucléaire avancé, la gestion des déchets nucléaires et du combustible usé, le démantèlement des installations nucléaires, la radioprotection et la non-prolifération des matériaux fissiles.

Zo willen wij de wetenschappelijke samenwerking tussen beide staten op het gebied van nucleaire research in het algemeen bevorderen. De voornaamste thema's zijn de veiligheid van atoominstallaties, de geavanceerde nucleaire brandstofcyclus, het beheer van het kernafval en van de gebruikte brandstof, de ontmanteling van kerninstallaties, de stralingsbescherming en de niet-proliferatie van splijtstoffen.

Il n'est nulle part fait mention de votre troisième point dans le MoU.

In de MoU vindt men geen spoor van uw derde punt.

07.03 Muriel Gerkens (ECOLO) : Je remercie le ministre de m'informer de l'évolution de ce dossier et je suis rassurée d'apprendre l'absence de négociation en vue du recyclage du plutonium des armes nucléaires.

07.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik dank de minister voor de informatie in verband met de evolutie van dit dossier. Het stelt me gerust te vernemen dat er geen onderhandelingen aan de gang zijn met het oog op de recyclage van het plutonium aanwezig in kernwapens.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'interdiction du commerce des peaux de phoques et produits dérivés" (n° 12801)

08 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het verbod op de handel in zeehondenvellen en afgeleide producten" (nr. 12801)

08.01 Muriel Gerkens (ECOLO) : Alors que nous arrivons à la fin de l'année, où en sont les deux projets de loi relatifs au commerce des animaux et leurs produits dérivés que vous aviez déposés début avril à la Chambre ?

08.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Nu het jaar op zijn einde loopt, vraag ik me af hoever de twee wetsontwerpen inzake de handel in dieren en afgeleide producten die u begin april bij de Kamer hebt ingediend, gevorderd zijn.

Il y avait une quasi-unanimité au sein du Parlement pour que la Belgique serve d'exemple dans l'Union européenne, sachant que les Pays-Bas et l'Italie n'allaient pas tarder à nous suivre.

Vrijwel iedereen in dit parlement was het erover eens dat België een voorbeeldfunctie in de Europese Unie te vervullen had, wetende dat Nederland en Italië weldra zouden volgen.

Ce texte a été discuté en commission et des auditions ont eu lieu dans la plus grande sérénité. La Chambre n'a pourtant pas pu entendre les représentants du Canada.

In de commissie werd in alle sereniteit over dit ontwerp gedebatteerd en werden er hoorzittingen georganiseerd. Er werden evenwel geen Canadese vertegenwoordigers door de Kamer gehoord.

Les retards enregistrés sont-ils dus au mécontentement du gouvernement canadien, auquel notre gouvernement ne voudrait pas déplaire ?

Is de opgelopen vertraging te wijten aan de ontevredenheid van de Canadese regering, die onze regering niet tegen de haren in wil strijken?

08.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*) : Le Canada et la Norvège ayant communiqué leurs objections à l'endroit de ce projet de loi via l'Organisation mondiale du commerce (OMC), la Belgique est obligée de donner la possibilité aux deux pays d'exposer leurs griefs. J'ai eu un entretien avec le ministre canadien et le projet de loi a été évoqué le 7 septembre à mon cabinet avec les délégations canadienne et norvégienne, en présence des cabinets de mes collègues Van den Bossche et Demotte. Depuis lors, le Groenland a aussi manifesté son opposition au projet de loi.

La Commission européenne, qui doit défendre ce dossier pour la Belgique au sein de l'OMC, a été étroitement associée aux discussions avec les deux pays et formule actuellement une réponse officielle aux objections émises, qu'elle devrait remettre à la fin de ce mois. Les pays où la chasse au phoque est pratiquée ont argumenté leur opposition au projet de loi et fait pression pour que ce projet soit abandonné ou pour que des échappatoires soient prévues afin que des produits dérivés des phoques puissent quand même atterrir sur le marché belge.

Le gouvernement maintient toutefois son intention de déposer ce projet à la Chambre. Nous pourrions reprendre la procédure dès que l'OMC aura pris sa décision.

08.03 Muriel Gerkens (ECOLO) : On peut donc espérer que d'ici la fin de l'année, on adoptera ce projet. Je suis satisfaite que nous résistions aux pressions de ces pays chasseurs de phoques.

L'incident est clos.

La discussion des questions se termine à 11 h 44.

08.02 Minister Marc Verwilghen (*Frans*): Vermits Canada en Noorwegen hun bezwaren tegen het voorliggend wetsontwerp via de Wereldhandelsorganisatie (WHO) kenbaar hebben gemaakt, moet België beide landen de mogelijkheid bieden hun tegenwerpingen toe te lichten. Ik heb een onderhoud met de Canadese minister gehad en het wetsontwerp kwam aan bod tijdens een vergadering op mijn kabinet met Canadese en Noorse delegaties in aanwezigheid van vertegenwoordigers van de kabinetten van mijn collega's Van den Bossche en Demotte. Sindsdien heeft ook Groenland zich tegen het wetsontwerp verzet.

De Europese Commissie, die dat dossier binnen de WHO namens België moet bepleiten, was nauw betrokken bij de discussies met beide landen en formuleert nu een officieel antwoord op de geuite bezwaren dat zij tegen het einde van deze maand moet overhandigen. De landen waar de zeehondenjacht wordt bedreven, hebben hun verzet tegen het ontwerp verantwoord en druk uitgeoefend opdat ervan zou worden afgezien en oplossingen zouden worden gevonden om ervoor te zorgen dat producten die afgeleid zijn van zeehonden toch op de Belgische markt kunnen worden verdeeld.

De regering is echter nog altijd van plan dat wetsontwerp bij de Kamer in te dienen. Wij kunnen de procedure hervatten zodra de WHO haar beslissing heeft genomen.

08.03 Muriel Gerkens (ECOLO): We mogen dus hopen dat het ontwerp tegen eind dit jaar wordt aangenomen. Het verheugt mij dat wij weerstaan aan de druk van de landen waar nog steeds op zeehonden wordt gejaagd.

Het incident is gesloten.

De behandeling van de vragen eindigt om 11.44 uur.